

Tsiko (1-2)

U sikwa ha shango

1 U rangani Mudzimu o sika liṭaḍulu na lifhasi. ²Lifhasi lo vha li si na tshivhumbeo, nahone hu si na tshithu khalo; ho vha hu na swiswi, lifhasi lo tibwa nga dzivha, hone Muya wa Mudzimu o alama kha maḍi.

3 Mudzimu a ri, “Nga hu vhe na tshedza!” tshedza tsha mbo di vha hone. ⁴Mudzimu a sedza a vhona tshedza tshi tshavhuḍi, a fhandekanya tshedza na swiswi. ⁵Tshedza Mudzimu a ri tshi pfi masiari, swiswi a ri li pfi vhusiku. La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la u ranga.

6 Mudzimu a ri, “Nga hu vhe na lutombo vhukati ha maḍi, lu fhandekanye maḍi na maḍi.” ⁷Ndi hone Mudzimu a tshi ita lutombo, a fhandekanya maḍi a fhasi ha lutombo na a nṱha halwo, zwa mbo ralo. ⁸Lutombo Mudzimu a ri lu pfi liṭaḍulu. La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la vhuvhili.

9 Mudzimu a ri, “Maḍi a re fhasi ha lutombo nga a kuvhangane fhethu huthihi, mavu a sale khagala!” Zwa mbo ralo. ¹⁰Mavu Mudzimu a ri a pfi shango, maḍi o kuvhanganaho Mudzimu a ri a pfi lwanzhe. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi. ¹¹Ndi hone Mudzimu a tshi ri, “Shango nga li medze zwimela: zwimela zwi no aṅwa mbeu, na miri ya mitshelo i no aṅwa mitshelo i re na mbeu ngomu hayo, i tshi

ya nga tshakha dzayo dzo fhambanaho!” Zwa mbo ralo – ¹²shango la medza zwimela: zwimela zwi no aṅwa mbeu zwi tshi ya nga tshakha dzazwo, na miri i aṅwaho mitshelo i re na mbeu ngomu hayo, i tshi ya nga tshakha dzayo. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi. ¹³La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la vhuraru.

14 Mudzimu a ri, “Nga hu vhe na zwiedza lutomboni lwa liṭaḍulu, zwi fhandekanye masiari na vhusiku, zwi vhe zwiga zwi no sumbedza khalaṅwaha na maḍuvha na miṅwaha, ¹⁵zwi vhe zwiedza lutomboni lwa liṭaḍulu, zwi vhonetshele lifhasi.” Zwa mbo ralo. ¹⁶Mudzimu o ita zwiedza zwivhili zwihulwane – tshihulwane tsha vha tsha u vhusa masiari, tshiṭuku tsha vha tsha u vhusa vhusiku; a ita na dziṅaledzi. ¹⁷Mudzimu a dzi vhea lutomboni lwa liṭaḍulu uri dzi vhonetshele lifhasi, ¹⁸dzi vhuse masiari na vhusiku, dzi fhandekanye tshedza na swiswi. Mudzimu a sedza, a vhona zwi zwavhuḍi. ¹⁹La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la vhuṅa.

20 Mudzimu a ri, “Maḍini nga hu tshatshame zwisikwa zwi tshilaho, nṱha ha lifhasi hu fhufhe zwiṅoni, zwi buḑekanye lutombo lwa liṭaḍulu.” ²¹Zwenezwo Mudzimu a sika mabuka mahulwane a lwanzheni na zwoṱhe zwi tshilaho zwi tshatshamaho maḍini zwi tshi ya nga tshakha dzazwo, na zwiṅoni zwoṱhe zwi tshi ya nga tshakha dzazwo. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi.

1:1-2:4a: Phisalema 8; 104; 33:6-9; Joh. 1:1-4 1:1: Heb. 11:3 1:6: Jobo 37:18; Ps. 104:2; Yes. 40:22b
1:7: Ps. 148:4 1:9: Mir. 8:25,29; Ps. 104:7-9 1:14: Mat. 2:9 1:15: Nzumb. 21:23; Jer. 10:2
1:21: mabuka: Ps. 104:26

²²Mudzimu a zwi shudufhadza a ri, “Bebani ni ande ni ḑadze lwanzhe, zwiṇoni zwi ande shangoni!” ²³La kovhela, la tsha, la vha ḑuvha la vhuṭanu.

24 Mudzimu a ri, “Lifhasi nga li vhe na zwisikwa zwi tshilaho zwi tshi ya nga tshakha dzazwo – zwifuwo na zwisikwa zwi kokovhaho mavuni, na phukha dza ḑaka, zwoṭhe zwi tshi ya nga tshakha dzazwo.” Zwa mbo ralo. ²⁵Mudzimu o vhumba phukha dza ḑaka dzi tshi ya nga tshakha dzadzo, na zwifuwo zwi tshi ya nga tshakha dzazwo, na zwisikwa zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni zwi tshi ya nga tshakha dzazwo. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḑi.

26 Ndi hone Mudzimu a tshi ri, “Nga ri vhumbe muthu ri tshi ḑifanyisa, a fane na riṇe, a vhuse khovhe dza lwanzheni, na zwiṇoni, na zwifuwo, na lifhasi loṭhe, na zwipuka zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni.” ²⁷Mudzimu a vhumba muthu a tshi ḑifanyisa; o mu vhumba a tshi fana na Mudzimu; o vha vhumba muṇwe e munna muṇwe e musadzi. ²⁸Mudzimu a vha shudufhadza a ri, “Bebani ni ande; ḑadzani lifhasi ni li kunde; vhusani dzikhovhe na zwiṇoni na zwipuka zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni!”

²⁹Zwenezwo Mudzimu a ri, “Ndi ni kumedza zwimela zwoṭhe zwi aṇwaho mbeu zwi re shangoni, na miri yoṭhe ya mitshelo i re na mbeu ngomu hayo; zwi ḑo vha zwone zwiliwa zwanu. ³⁰Phukha dzoṭhe na zwiṇoni na zwisikwa zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni, zwoṭhe zwi femaho, ndi zwi kumedza maṭari na hatsi; zwi ḑo vha zwiliwa zwazwo.” Zwa mbo ralo. ³¹Mudzimu a sedza zwoṭhe zwe a zwi ita, a vhona zwi zwavhuḑi vhumkuma. La kovhela, la tsha, la vha ḑuvha la vhuṭanu na vhuvhili.

2 Ha vha hu hone liṭaḑulu na lifhasi zwo khunyelela, na zwoṭhe zwi re khazwo. ²Ha ri nga ḑuvha la vhuṭanu na

vhuvhili Mudzimu a vha o fhedza mushumo wawe wa u sika, a si tsha sika tshithu, a awela. ³Mudzimu a ri ḑuvha la vhuṭanu na vhuvhili li vhe na mashudu, li vhe likhethwa, nge a awela ngaḷo o fhedza mushumo wawe woṭhe wa u sika.

4 Hayo ndi one mafhungo a u sikwa ha liṭaḑulu na lifhasi.

Vhathu vha tshi vhewa Edeni

Musi Muṇe washu Mudzimu a tshi ita lifhasi na liṭaḑulu ⁵ho vha hu sa athu vha na tshitaka fhanano fhasi, hu sa athu mela na tshimela; Muṇe washu Mudzimu o vha a sa athu nisela lifhasi mvula, nahone ho vha hu si na muthu a no lima mavu, ⁶fhasi ho tou phulea zwisima zwa maḑi, a nukadza mavu oṭhe. ⁷Muṇe washu Mudzimu a vhumba muthu nga mavu, ningoni dzawe a vhudzulela mufemo u ṇeaho vhutshilo, muthu a mbo ḑi thoma u tshila.

8 Zwino Muṇe washu Mudzimu o vha o lima tsimu Edeni thungo ya vhubvaḑuvha; heneṭho a vhea muthu we a mu vhumba. ⁹Muṇe washu Mudzimu a medza miri ya tshakha dzoṭhe mavuni, miri ye ya vha i tshi takadza muthu a tshi i vhona, ine ya ḑifha. Vhukati ha tsimu a medza muri u ṇeaho vhutshilo, na muri u ṇeaho ṭhalukanyo ya zwivhuya na zwivhi.

10 Edeni ho vha hu tshi ela mulambo u sheledzaho iyo tsimu, u bva heneṭho wa fhandekana wa bva milambo miṇa.

¹¹Wa u thoma u pfi Phishoni; u ela u tshi mona na shango loṭhe la Havila, hune ha wanala musuku. ¹²(Musuku wa ilo shango ndi wavhuḑi; heneṭho hu na zwiḑolo zwi sa sokou wanala, na matombo a mutengo muhulu.)

¹³Mulambo wa vhuvhili u pfi Gihoni; u ela u tshi mona na shango loṭhe la Kushu. ¹⁴Mulambo wa vhuraru u pfi Thigirisi; u ela u tshi tsa na shango la Ashuru nga vhubvaḑuvha. Wa vhuṇa u pfi Yufuratha.

1:26: Ps. 8:3-8; Jak. 3:7 1:27: Jak. 3:9; Gen. 9:6; Mat. 19:4; Ef. 4:24; Kol. 3:10

1:28: 1 Korint. 6:3; 15:27; Heb. 2:6-9; Nzumb. 4:4 1:30: Yes. 11:7 1:31: 1 Tim. 4:4

2:3: Ek. 20:8-11; 31:17; Heb. 4:4,9-10; Joh. 5:17

2:7: Gen. 3:19; Jobo 33:4-6; 34:14-15; Ps. 104:29-30; Mufunzi 3:20; 12:7; 1 Korint. 15:45-49;

Jobo 32:8; Joh. 20:22 2:9: muri wa vhutshilo: Mir. 3:13,18; Nzumb. 2:7; 22:14

15 Muṇe washu Mudzimu a dzhia muthu a mu vhea tsimuni ya Edeni uri a shume khayoy, a i linde. ¹⁶Muṇe washu Mudzimu a laya muthu a ri, “U nga ḡi la muri muṇwe na muṇwe afho tsimuni, ¹⁷hone muri u ṇeaho ḡhalukanyo ya zwivhuya na zwivhi u songo u la; wa vhuya wa u la, vhukuma u ḡo fa.”

18 Muṇe washu Mudzimu a ri, “A si zwavhuḡi muthu a tshi dzula e eṭhe. Ndi ḡo mu vhumbeḡa mufarisi o mu fanelaho.” ¹⁹Muṇe washu Mudzimu a dzhia mavu a vhumbe phukha dza shango na zwiṇoni, a zwi ḡisa ha muthu u vhona uri a nga zwi vhidza hani; madzina e muthu a zwi vhidza ngao a mbo ḡi vha madzina azwo. ²⁰Huno muthu o rina madzina a zwifuwo, na zwiṇoni, na phukha dzoṭhe dza shango, hone a si wane mufarisi o mu fanelaho.

21 Ndi hone Muṇe washu Mudzimu a tshi eḡedza muthu khofhe khulu; musi a tshee o eḡela, a bvisa luvhabvu lwawe, afho fhethu a hu thivha nga ṇama. ²²Ndi hone Muṇe washu Mudzimu a tshi vhumbe musadzi nga luvhabvu lwe a lu bvisa kha muthu, a mu ḡisa khae.

23 Muthu a tshi mu vhona a ri, “Zwino ndi hone ndo wana

a no nga ṇṇe;
ndi shaka ḡanga vhukuma;
u ḡo pfi ‘musadzi’,
nge a bviswa kha munna.”^a

²⁴Ndi zwine munna a ḡo ṭutshela khotsi awe na mme awe, a vhoḡhekana na musadzi wawe, vha vha ṇama nthihi.

25 Munna na musadzi, vhoṭhe vhuvhili havho, vho vha vhe fhedzi, vha sa shoni.

U fhambana ha muthu na Mudzimu

3 Nowa yone yo vha yo thanya u fhira phukha dzoṭhe dza ḡaka dze Muṇe washu Mudzimu a dzi vhumbe. Ya vhudzisa musadzi ya ri, “Nṇa vhumakuma Mudzimu o amba a ri ni songo vhuya na la na muri na muthihi u re tsimuni?”

2 Musadzi a fhindula ṇowa a ri, “Miri i re tsimuni ri a i la, ³hone Mudzimu o ri muri u re vhuḡati ha tsimu ri songo vhuya ra u la, ri songo vhuya ra u kwama, ri sa ḡo fa.”

4 Nowa ya vhudza musadzi ya ri, “A si zwone, ni nga si fe na kathihi! ⁵Ndi uri Mudzimu u a ḡivha uri arali na u la ni ḡo bonyolowa na nga Mudzimu, na vho ḡivha zwivhuya na zwivhi.”

6 Ndi hone musadzi a tshi vhona uri uyo muri u a liwa, na uri muthu a tshi u lavhelesa u a takadza nahone u a ṭoḡea uri muthu a wane vhuṭali; a u fula, a la, a ṇea-vho na munna wawe we a vha e nae heneḡho, na ene a la. ⁷Ndi hone maṭo avho vhuvhili havho a tshi bonyolowa, vha thoma u vhona uri vha fhedzi; vha rungekanya maṭari a muhuyi, vha ḡiitela vhuṭila.

8 Nga madekwana hu tshi vho rotholela, munna na musadzi wawe vha pfa Muṇe washu Mudzimu a tshi khou tshimbila tsimuni, vha dzhena mirini ya tsimu vha dzumbama Muṇe washu Mudzimu. ⁹Hone Muṇe washu Mudzimu a vhidzelela muthu a ri, “U ngafhi?”

10 Ene a fhindula a ri, “Ndo u pfa u tsimuni, nda ofha, ngauri ndo vha ndi fhedzi. Ndi zwe nda dzumbama.”

11 Mudzimu a ri, “Ndi nnyi we a u vhudza uri u fhedzi? Izwi a wo ngo la uḡa muri we nda ri u songo u la?”

12 Muthu a ri, “Musadzi hoyu we vha mpha uri ndi dzule nae, ndi ene we a fula mutshelo kha muri a ṇṇea, ṇṇe nda la.”

^a 2:23: Nga Tshiheberu madzina haya mavhili, “muma” na “musadzi”, a ṭoḡou fana. A pfi “ish” na “isha”.
2:20: Liv. 18:23! 2:24: Mal. 2:14-15; Mat. 19:5; Ef. 5:31 3:1: Joh. 8:44; Nzumb. 20:2-3; 12:9
3:5: u nga Mudzimu: Yes. 14:14; Es. 28:2; 2 Thes. 2:4; u ḡivha tshivhuya na tshivhi: Mir. 1:7; 9:10
3:6a: Jak. 1:13-15; 1 Joh. 2:16; 1 Tim. 2:14 3:6: Rom. 1:22 3:7: Tit. 1:15 3:8: Nzumb. 6:16; 22:3-4

13 Ndi hone Muṇe washu Mudzimu a tshi vhudzisa musadzi a ri, “Wo ita zwithu-ḑe?”

Musadzi a ḥhindula a ri, “Ndo ḥhurwa nga ṇowa, nda ḵa.”

14 Mudzimu a vhudza ṇowa a ri, “Nge wa ita zwenezwo, wo teketelwa! Kha zwifuwo zwoṭhe na phukha dzoṭhe dza ḑaka ndi iwe ḥhedzi une wa ḑo kokovha nga thumbu, wa ḵa buse vhutshilo hau hoṭhe, nge wa ita hezwo!

¹⁵Ndi ḑo u luṭanya na musadzi, na vhana vhau na vhawe vha ḑo vḥengana; ṇwana wawe u ḑo u pwasha ṭhoho, iwe wa mu luma tshirethe.”

16 A tshi vhudza musadzi a ri, “Ndi ḑo andisa vḥuṭungu hau u tshi beba vhana; u ḑo beba vhana u tshi tambula; tshau hu ḑo vha u ṭuvha munna wau; ene u ḑo u vḥusa.”

17 A tshi vhudza munna a ri, “Iwe nge wa thetshesela musadzi wau, wa ḵa muri we nda ri u songo vḥuya wa u ḵa, mavu o teketelwa nga mulandu wau; vhutshilo hau hoṭhe u ḑo ḵa zwi bvaho khao wó ranga u shuma wa tambula. ¹⁸A ḑo u medzela mipfa na mitshutshungu; u ḑo ḵa swimela zwa ḑaka. ¹⁹U ḑo ḵa tsha biko, u swika u tshi vḥuelela mavuni e wa bviswa khao; u buse, u ḑo vha buse.”

20 Adamu a ri musadzi wawe u pfi Efa, ngauri o vha mme a vḥathu vhoṭhe. ²¹Muṇe washu Mudzimu a itela Adamu na musadzi wawe zwiambaro zwa mukumba a vha ambadza.

Vḥathu vha tshi thathwa tsimuni

22 Muṇe washu Mudzimu a ri, “Muthu zwino u vho nga riṇe, u vho ḑivha zwivḥuya na zwivhi; a songo vḥuya a tendelwa u swikisa tshanḑa tshawe na kha muri u ṇeaho vhutshilo, a u fula a ḵa, a vho ḑo tshila lini na lini.” ²³Muṇe

washu Mudzimu a mu thatha tsimuni ya Edeni uri a lime mavu e a bviswa khao. ²⁴O ri u pandela muthu, afho phanḑa ha tsimu ya Edeni a vhea vḥakherube, na banga ḵa khavhu ya mulilo ḵi no penyisa phanḑa na murahu, u linda ṇḑila i yaho murini u ṇeaho vhutshilo.

**THE BIBLE
in Venda**

© BIBLE SOCIETY OF SOUTH AFRICA 1998

ISBN 0 7982 0950 X
ISBN 0 7982 1282 9

b) 4:1-2: Kaini zwi amba uri “Ndo wana”, Abele zwi amba uri “Muṇa” kana “Mahandana”.

3:15: Mat. 10:34-36; Joh. 8:44; 1 Joh. 3:8; Rom. 16:20; Nzumb. 12:9; 20:2

3:16: Gen. 2:18; 1 Korint. 14:34; Ef. 5:22-24; Kol. 3:18; Tit. 2:5; 1 Pit. 3:5-6

3:17: Gen. 5:29; Ps. 127:2; Rom. 8:19-21

3:19: 2 Thes. 3:10; Jobo 10:9; 34:14-15; Ps. 90:3; 103:14; 104:29; 146:4; Mufunzi 3:20; 12:7

3:1-19: Rom. 5:12 3:24: Ek. 36:35; 37:7-9; Mat. 27:50-51; Heb. 10:19-22; Nzumb. 22:1-2

4:4: Heb. 11:4 4:5a: Mir. 21:27 4:8: Mat. 23:35; Joh. 8:44; 1 Joh. 3:12

4:10: Gen. 9:5; 2 Mah. 9:26; Jobo 16:18; Ps. 9:12; Yes. 26:21; Es. 24:7-8; Nzumb. 6:9-10; Heb. 12:24